



Gorzów Wlkp., 28 sierpnia 2024 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.34.2024.HKam
Sprawę prowadzi: Hanna Kamińska
Telefon: 95 785 18 22
e-mail: hanna.kaminska@lubuskie.uw.gov.pl

Pan
Krzysztof Tomasz Serczyński
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Dotyczy: sprawozdania z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

W dniach od 21 do 23 sierpnia 2024 r. Hanna Kamińska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 224/2024 z dnia 31 lipca 2024 r. przeprowadziła kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.¹

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2021 r. do dnia 20 sierpnia 2024 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że został Pan wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/151/14.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pan uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ww. ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia pisemne i ustne odrębnie dla każdego roku. Repertorium zawiera wszystkie rubryki, zgodnie z art. 17 ust 2 ustawy. W 2021 r. wykonał Pan 1326 tłumaczeń, w 2022 r. – 1515, w 2023 r. – 1569, a w 2024 r. do dnia przeprowadzenia kontroli 1159 tłumaczeń.

Odnotowane w repertorium tłumaczenia zawierają wszystkie wymagane dane wymagane art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Ponadto w rubryce „Uwagi” wpisuje Pan informacje dodatkowe, np. „na żądanie organu w dniu udzielenia zlecenia”, „na żądanie organu w trybie przyspieszonym” „terminologia specjalistyczna”, „dodatek za pismo odręczne”, „3 str. statyczne, 1 dynamiczna”, które wpływają na stawki wynagrodzenia.

Oświadczył Pan, iż nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W kontrolowanym okresie wykonywał Pan tłumaczenia na zlecenia Sądu Okręgowego w Gorzowie Wlkp., Sądów Rejonowych: w Gorzowie Wlkp., Strzelcach Kraj. i Myśliborzu, Prokuratury Krajowej w Szczecinie, Prokuratury Okręgowej w Gorzowie Wlkp. i Szczecinie, Prokuratury Rejonowej w Gorzowie Wlkp. i Międzyrzeczu oraz Komendy Wojewódzkiej Policji w Gorzowie Wlkp. W 2021 r. wykonał Pan 414 tłumaczeń dla organów administracji publicznej, w 2022 r. – 675, w 2023 r. – 725, a w 2024 r. do dnia rozpoczęcia kontroli – 486. Pobrane wynagrodzenie było zgodne z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Kontrolowaną działalność w zakresie ww. zadań oceniono pozytywnie.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.³

Podstawa prawna

¹art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

² rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r. poz. 261).

³ art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r., poz.224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli